

Vorlesungsverzeichnis

Zwei-Fach-Bachelor - Polonistik 60 LP
Prüfungsversion Wintersemester 2014/15

Sommersemester 2022

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis	4
BM_AGK_P - Basismodul Akademische Grundkompetenzen für Polonistinnen und Polonisten (Erstfach)	5
92300 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3	5
92308 U - Językowe i kulturowe aspekty przekładu filmowego	5
92680 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung	6
92681 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht	6
92758 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS	6
BM_E_LK_P - Basismodul Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft / Polonistik	7
92615 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2	7
BM_E_SW_P - Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft / Polonistik	7
93010 S - Einführung in die Sprachwissenschaft für die Polonisten	7
BM_FW_P - Basismodul Fachwissenschaft Polnisch	7
92300 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3	7
92308 U - Językowe i kulturowe aspekty przekładu filmowego	8
92617 P - Deutsch-polnischer Kulturdialog: Zbigniew Herbert	8
92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts	9
92680 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung	10
92681 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht	10
92758 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS	10
93627 P - Projektseminar „novinki“: Lesen und Rezensieren	11
BM_LK_P - Basismodul Polnische Literatur und Kultur	11
92617 P - Deutsch-polnischer Kulturdialog: Zbigniew Herbert	11
92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts	12
BM_SP1_P - Basismodul Sprache 1 Polnisch	13
93527 U - Polnisch Phonetik	13
93545 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck I	13
93546 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck I	13
93547 U - Polnisch Grammatik I (Morphologie)	14
BM_SP2_P - Basismodul Sprache 2 Polnisch	14
93539 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck II	14
93540 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck II	14
93541 U - Polnisch Grammatik II	15
BM_SW_P - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch	15
93013 S - Wortstellung	15
95512 S - Funktionale Grammatik mit dem Fokus auf das Polnische	15
VM_LK_P - Vertiefungsmodul Polnische Literatur und Kultur (Erstfach)	15
92602 S - Comic in Polen / Polen im Comic	15
92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts	16

93627 P - Projektseminar „novinki“: Lesen und Rezensieren	16
AM_LK_P - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur	17
92617 P - Deutsch-polnischer Kulturdialog: Zbigniew Herbert	17
92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts	18
93627 P - Projektseminar „novinki“: Lesen und Rezensieren	19
AM_SP_P - Aufbaumodul Sprache Polnisch	19
92300 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3	19
92308 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego	20
93538 U - Polnisch Übersetzen	20
AM_SW_P - Aufbaumodul Sprachwissenschaft Polnisch (Erstfach)	21
93018 S - Areallinguistik der slavischen Sprachen	21
95512 S - Funktionale Grammatik mit dem Fokus auf das Polnische	21
Glossar	22

Abkürzungsverzeichnis

Veranstaltungsarten

AG	Arbeitsgruppe
B	Blockveranstaltung
BL	Blockseminar
DF	diverse Formen
EX	Exkursion
FP	Forschungspraktikum
FS	Forschungsseminar
FU	Fortgeschrittenenübung
GK	Grundkurs
HS	Hauptseminar
KL	Kolloquium
KU	Kurs
LK	Lektürekurs
LP	Lehrforschungsprojekt
OS	Oberseminar
P	Projektseminar
PJ	Projekt
PR	Praktikum
PS	Proseminar
PU	Praktische Übung
RE	Repetitorium
RV	Ringvorlesung
S	Seminar
S1	Seminar/Praktikum
S2	Seminar/Projekt
S3	Schulpraktische Studien
S4	Schulpraktische Übungen
SK	Seminar/Kolloquium
SU	Seminar/Übung
TU	Tutorium
U	Übung
UN	Unterricht
V	Vorlesung
VE	Vorlesung/Exkursion
VP	Vorlesung/Praktikum
VS	Vorlesung/Seminar
VU	Vorlesung/Übung
WS	Workshop

Andere

N.N.	Noch keine Angaben
n.V.	Nach Vereinbarung
LP	Leistungspunkte
SWS	Semesterwochenstunden
	Belegung über PULS
	Prüfungsleistung
	Prüfungsnebenleistung
	Studienleistung
	sonstige Leistungserfassung

Veranstaltungsrhythmen

wöch.	wöchentlich
14t.	14-täglich
Einzel	Einzeltermin
Block	Block
BlockSa	Block (inkl. Sa)
BlockSaSo	Block (inkl. Sa, So)

Vorlesungsverzeichnis

BM_AGK_P - Basismodul Akademische Grundkompetenzen für Polonistinnen und Polonisten (Erstfach)							
	92300 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3						
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.22.0.37	20.04.2022	Malgorzata Pilitsidou
Kommentar							
(Sprachniveau nach GER: C1/C2)							
Aktuelle Presstexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich der Gesellschaft und der Politik dienen als Ausgangspunkt zur Diskussion. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten geübt. Durch das Schreiben von eigenen Texten wird neben der Grammatik gleichermaßen der schriftliche Ausdruck trainiert.							
(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund, Polnisch als Fremdsprache).							
Literatur							
In Moodle							
Leistungsnachweis							
Aktive Teilnahme (mind. 80 %), Präsentation (20 Min.) mit Handout und Glossar (LA Polnisch), schriftliche Hausaufgaben, schriftliche Prüfung (Klausur/Testat, 90 Min.).							
Bemerkung							
Beginn: 8:15 Uhr							
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PNL	283021 - Kulturkompetenz (aus dem sprachpraktischen Bereich getrennt für Studierende mit und ohne polnischsprachigen Hintergrund) (unbenotet)						
	92308 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego						
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.09.1.14	27.04.2022	Malgorzata Pilitsidou
Kommentar							
Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen.							
(Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2).							
(Übersetzen 1, AKT).							
Literatur							
In Moodle							
Leistungsnachweis							
Aktive Teilnahme (mind. 80 %), Präsentation (15 Min.), mit Handout, schriftliche Hausaufgaben, schriftliche Prüfung (Übersetzung, Projektarbeit).							

Bemerkung

Beginn: ab 20.04., um 14.15 Uhr

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283021 - Kulturkompetenz (aus dem sprachpraktischen Bereich getrennt für Studierende mit und ohne polnischsprachigen Hintergrund) (unbenotet)

 92680 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Mi	14:00 - 16:00	wöch.	1.09.1.02	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Tutorium richtet sich an Bachelorstudierende in verschiedenen Studiengängen und kann wahlobligatorisch für unterschiedliche Module gewählt werden. Obligatorisch ist es innerhalb des Moduls Akademische Grundkompetenzen für Studierende im Studiengang Polonistik und Russistik (1. Fach) sowie im Studiengang Angewandte Kultur- und Translationsstudien. In dem Tutorium werden Präsentationstechniken sowie rhetorische Fertigkeiten und Fähigkeiten vermittelt und entwickelt. Den Schwerpunkt bilden die Planung von Referaten und der Vortrag sowie das Moderieren von Diskussionen über wissenschaftliche Positionen.

Tutorin: Jasmin Schönitz

Leistungsnachweis

Präsentation (20 Minuten) und Diskussionsleitung (10 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283013 - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung (unbenotet)

 92681 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	21.04.2022	Dr. Olga Lewicka

Leistungsnachweis

Kommentierte Unterrichtsentwürfe

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 283021 - Kulturkompetenz (aus dem sprachpraktischen Bereich getrennt für Studierende mit und ohne polnischsprachigen Hintergrund) (unbenotet)

 92758 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Do	16:00 - 18:00	wöch.	1.22.0.37	21.04.2022	Dr. Angela Huber

Kommentar

Das Tutorium "Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben" vermittelt grundlegende Methoden, Arbeitsweisen und Standards, die den Kriterien der Wissenschaftlichkeit entsprechen und zum akademischen Handwerk gehören. Es sind vor allem Kompetenzen im Bereich der Literaturrecherche, Lese- und Schreibstrategien, Methoden der Analyse von Primär- und Sekundärliteratur, sowie die Fähigkeit die Ergebnisse eigener Arbeit in angemessener - mündlicher wie schriftlicher - Form zu präsentieren.

Das Tutorium wird von Herrn Rostislaw Krütschkow durchgeführt.

Leistungsnachweis

3 LP unbenotet Einzelaufgaben zum Wissenschaftlichen Arbeiten (Recherchieren, Bibliographieren, Formulieren von Thesen)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 283012 - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben (benotet)

BM_E_LK_P - Basismodul Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft / Polonistik **92615 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.22.0.37	19.04.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Die Einführung gibt einen Überblick über die aktuelle kulturwissenschaftliche Theoriebildung (z.B. Kulturbegriff, Kultursemiotik, Diskursanalyse, Kulturelles Gedächtnis, Medienanalyse u.a.). Dabei werden Fragen der polnischen Kulturgeschichte und der kulturellen Gegenwart Polens aufgegriffen und diskutiert.

Literatur

Arbeitsmaterialien werden zu Semesterbeginn bereitgestellt.

Leistungsnachweis

Für die erfolgreiche aktive Teilnahme (3 LP/3 ETCS) wird die regelmäßige Bearbeitung (mind. 5) schriftlicher Aufgaben in Vorbereitung auf die Seminarsitzungen erwartet.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282311 - Einführung in die Literaturwissenschaft (unbenotet)

BM_E_SW_P - Basismodul Einführung in die Sprachwissenschaft / Polonistik **93010 S - Einführung in die Sprachwissenschaft für die Polonisten**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.1.02	25.04.2022	Daria Alfimova

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282411 - Einführung in die Sprachwissenschaft (unbenotet)

PL 282412 - Einführung in die Grundbegriffe der polnischen Grammatik (Phonetik/Phonologie, Morpho(no)logie und Wortbildung) (benotet)

BM_FW_P - Basismodul Fachwissenschaft Polnisch **92300 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.22.0.37	20.04.2022	Malgorzata Pilijsidou

Kommentar

(Sprachniveau nach GER: C1/C2)

Aktuelle Presstexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich der Gesellschaft und der Politik dienen als Ausgangspunkt zur Diskussion. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten geübt. Durch das Schreiben von eigenen Texten wird neben der Grammatik gleichermaßen der schriftliche Ausdruck trainiert.

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund, Polnisch als Fremdsprache).

Literatur	
In Moodle	
Leistungsnachweis	
Aktive Teilnahme (mind. 80 %), Präsentation (20 Min.) mit Handout und Glossar (LA Polnisch), schriftliche Hausaufgaben, schriftliche Prüfung (Klausur/Testat, 90 Min.).	
Bemerkung	
Beginn: 8:15 Uhr	
Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

92308 U - Jezykowe i kulturowe aspekty przekladu filmowego							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.09.1.14	27.04.2022	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar							
Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen.							
(Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2).							
(Übersetzen 1, AKT).							

Literatur	
In Moodle	
Leistungsnachweis	
Aktive Teilnahme (mind. 80 %), Präsentation (15 Min.), mit Handout, schriftliche Hausaufgaben, schriftliche Prüfung (Übersetzung, Projektarbeit).	
Bemerkung	
Beginn: ab 20.04., um 14.15 Uhr	
Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	281212 - Schriftlicher Ausdruck (unbenotet)

92617 P - Deutsch-polnischer Kulturdiallog: Zbigniew Herbert							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	27.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	11.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	25.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	15.06.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

In dem projektbezogenen Seminar bilden Lyrik und Prosa Zbigniew Herberts sowie deren Übersetzungen ins Deutsche den Ausgangspunkt für eine zusammenführende Diskussion von literatur- und kulturwissenschaftliche Aspekten sowie übersetzungswissenschaftlichen und –kritischen Ansätzen.

Zbigniew Herbert gehört in Deutschland zweifellos zu den „bewundernswürdigsten polnischen Dichtern“ (Michael Krüger), in Deutschland erschienen die meisten Bücher mit seinen Werken und außerhalb Polens findet hier deren intensivste Rezeption statt. Seine Texte prägen Kriegserfahrung, antike Mythenwelt, aber auch Zeitgeschehen. All diese Aspekte wie auch die aktuell in Polen kontrovers geführte Diskussion um Werk und Wirken Herberts werden in dem Seminar mit offenem Werkstattcharakter Berücksichtigung finden.

Das Seminar steht in Zusammenhang mit einer universitätsübergreifenden binationalen Initiative der Stiftung Karl Dedecius in Slubice, an der sich Studierende aus insgesamt acht Einrichtungen in Polen und Deutschland beteiligen. Themenschwerpunkte des Gesamtprojekts sind: „Herberts Texte in deutschen Übersetzungen“, „Die Werkstatt des Poeten“, „Die Rezeption von Herberts Werk in Polen und im Ausland“ sowie „Zbigniew Herbert und Karl Dedecius“. Zu diesen Themen in Verbindung mit weiteren Veranstaltungen findet vom 29.5.-01.6.2022 ein Workshop unter Beteiligung studentischer Vertreter*innen aller acht Universitäten statt. Studierende aus Potsdam werden gemeinsam mit Studierenden aus Poznan Übersetzungen Herbert'scher Lyrik und Prosa ins Deutsche kritisch diskutieren und präsentieren. Zum organisatorischen Ablauf erhalten Sie ausführliche Informationen im Seminar. Über die Durchführung der Workshops in den Jahren 2016 und 2018 zu dem Schwerpunkt „Różewicz“ können Sie sich gerne unter den folgenden Links informieren:

https://www.ub.europa.uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop-2016/index.html

https://www.ub.europa.uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop_2018/index.html

Der im Semesterverlauf frühe Termin des Workshops in Slubice/Frankfurt ist der unterschiedlichen zeitlichen Rahmung der Universitätssemester in Deutschland und Polen (dort beginnt bereits nach dem 10. Juni die Prüfungszeit) geschuldet. Deshalb ist es notwendig, dass wir die Seminarsitzungen als Blockveranstaltungen durchführen. Die einführende Veranstaltung findet am 20.4.2022 (16-18) statt. Die weiteren Termine sind: 27.04.2022, 11.05.2022, 25.05.2022 und 15.06.2022 (16-20).

Leistungsnachweis

mündliche Präsentation (20 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Seminar zielt darauf ab, die (Un-)Sichtbarkeit weiblicher Dichtung in der polnischen Literatur seit der Moderne und insbesondere im 21. Jahrhundert zu thematisieren. Die *weibliche Stimme* steht im Rahmen des Seminarprogramms zum einen (und vor allem) für lyrische Texte von Frauen: Sowohl solcher, die bereits Teil der Kanonbildung (Pawlikowska-Jasnorzewska, Szymborska) sind als auch jener, die nicht oder noch nicht dieser unterliegen (Milobedzka, Hartwig, Agnieszka Wolny-Hamkalo, Marta Podgórnica, Joanna Müller, Marzanna Kielar). Zum anderen bezieht sich die weibliche Stimme auf lyrische Texte, die ein weibliches Ich bzw. eine weibliche Textperspektive generieren. Dazu gehören auch Texte männlicher Autoren; doch vielmehr gerät hier das Aufbrechen von heteronormativen Vorstellungen ins Blickfeld.

In den drei einleitenden Seminarsitzungen werden Begriffe und Konzepte wie „Weibliches Schreiben“ (*écriture féminine*), Frauenlyrik (*Poezja kobieca*, *Poezja kobiet*) oder feministische bzw. postfeministische Lyrik diskutiert.

Literatur

Wird zu Beginn der Lehrveranstaltung bereitgestellt.

Leistungsnachweis

Kurzreferat (10 Minuten) und Abgabe schriftliche Aufgabe (3mal)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

**92680 TU - Kommunikation, Präsentation und Vermittlung**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Mi	14:00 - 16:00	wöch.	1.09.1.02	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Tutorium richtet sich an Bachelorstudierende in verschiedenen Studiengängen und kann wahlobligatorisch für unterschiedliche Module gewählt werden. Obligatorisch ist es innerhalb des Moduls Akademische Grundkompetenzen für Studierende im Studiengang Polonistik und Russistik (1. Fach) sowie im Studiengang Angewandte Kultur- und Translationsstudien. In dem Tutorium werden Präsentationstechniken sowie rhetorische Fertigkeiten und Fähigkeiten vermittelt und entwickelt. Den Schwerpunkt bilden die Planung von Referaten und der Vortrag sowie das Moderieren von Diskussionen über wissenschaftliche Positionen.

Tutorin: Jasmin Schönitz

Leistungsnachweis

Präsentation (20 Minuten) und Diskussionsleitung (10 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

**92681 S - Uni trifft Schule. Kulturwissenschaftlich ausgerichtete Arbeit im Polnischunterricht**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	21.04.2022	Dr. Olga Lewicka

Leistungsnachweis

Kommentierte Unterrichtsentwürfe

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

**92758 TU - Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben für Studierende der Polonistik, Russistik und der IRS**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Do	16:00 - 18:00	wöch.	1.22.0.37	21.04.2022	Dr. Angela Huber

Kommentar

Das Tutorium "Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben" vermittelt grundlegende Methoden, Arbeitsweisen und Standards, die den Kriterien der Wissenschaftlichkeit entsprechen und zum akademischen Handwerk gehören. Es sind vor allem Kompetenzen im Bereich der Literaturrecherche, Lese- und Schreibstrategien, Methoden der Analyse von Primär- und Sekundärliteratur, sowie die Fähigkeit die Ergebnisse eigener Arbeit in angemessener - mündlicher wie schriftlicher - Form zu präsentieren.

Das Tutorium wird von Herrn Rostislaw Krütschkow durchgeführt.

Leistungsnachweis

3 LP unbenotet Einzelaufgaben zum Wissenschaftlichen Arbeiten (Recherchieren, Bibliographieren, Formulieren von Thesen)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281221 - Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentationstechniken (unbenotet)

93627 P - Projektseminar „novinki“: Lesen und Rezensieren

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	22.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	29.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	13.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	10.06.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	08.07.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	15.07.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Projektseminar „novinki“ ist an unsere Online-Plattform „novinki“

(www.novinki.de) angebunden, die u.a. über Neuerscheinungen auf dem Büchermarkt aus Ost-, Mittel- und Südeuropa informiert. Daneben stellt „novinki“ Schriftsteller:innen vor, rezensiert Filme und Theaterstücke, berichtet von Literatur- und Filmfestivals, gibt Leseproben.

Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen und literaturkritischen Schreiben zu üben. Der Schwerpunkt des „novinki“-Seminars im SoSe 2022 liegt auf Buchrezensionen. Zudem wird die ukrainische Literatur besonders im Fokus des Seminars stehen.

Das Seminar richtet sich an BA- und MA-Studierende, die Interesse an der Gegenwartsliteratur und am literaturkritischen Schreiben haben. Alle Studierenden müssen eine Rezension zu einer Neuerscheinung verfassen. Die besten im Seminar erarbeiteten Texte können auf „novinki“ veröffentlicht werden. Zum Seminar gehört eine gemeinsame Redaktionsrunde. Außerdem wird es Gelegenheit geben, sich über das Berufsfeld des Kultur- und Literaturjournalismus zu informieren. Die Veranstaltung findet in Kooperation mit der Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin (Prof. Alfrun Kliems) statt.

Die Sitzungsblöcke finden am Freitag zwischen 12 und 16 Uhr statt.

Folgende Termine sind geplant: Start am **22.04.2022** (Einführung), **13.05.22** (Schreiben von Rezensionen I) **20.05.22** (Schreiben von Rezensionen II), **17.06.2022** (Diskussion der Rezensionseinstiege), **08.07.22** und **15.07.22** (Redaktionsdurchgänge). Zudem wird es einen Sitzungsblock mit einer/m renommierten Literaturkritiker/in und Journalist/in geben. Über eine Liste zu rezensierender Texte soll gemeinsam in der ersten Sitzung abgestimmt werden.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 281222 - Fachwissenschaftliche Vertiefung in Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft (benotet)

BM_LK_P - Basismodul Polnische Literatur und Kultur**92617 P - Deutsch-polnischer Kulturdialog: Zbigniew Herbert**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	27.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	11.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	25.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	15.06.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

In dem projektbezogenen Seminar bilden Lyrik und Prosa Zbigniew Herberts sowie deren Übersetzungen ins Deutsche den Ausgangspunkt für eine zusammenführende Diskussion von literatur- und kulturwissenschaftliche Aspekten sowie übersetzungswissenschaftlichen und –kritischen Ansätzen.

Zbigniew Herbert gehört in Deutschland zweifellos zu den „bewundernswürdigsten polnischen Dichtern“ (Michael Krüger), in Deutschland erschienen die meisten Bücher mit seinen Werken und außerhalb Polens findet hier deren intensivste Rezeption statt. Seine Texte prägen Kriegserfahrung, antike Mythenwelt, aber auch Zeitgeschehen. All diese Aspekte wie auch die aktuell in Polen kontrovers geführte Diskussion um Werk und Wirken Herberts werden in dem Seminar mit offenem Werkstattcharakter Berücksichtigung finden.

Das Seminar steht in Zusammenhang mit einer universitätsübergreifenden binationalen Initiative der Stiftung Karl Dedecius in Slubice, an der sich Studierende aus insgesamt acht Einrichtungen in Polen und Deutschland beteiligen. Themenschwerpunkte des Gesamtprojekts sind: „Herberts Texte in deutschen Übersetzungen“, „Die Werkstatt des Poeten“, „Die Rezeption von Herberts Werk in Polen und im Ausland“ sowie „Zbigniew Herbert und Karl Dedecius“. Zu diesen Themen in Verbindung mit weiteren Veranstaltungen findet vom 29.5.-01.6.2022 ein Workshop unter Beteiligung studentischer Vertreter*innen aller acht Universitäten statt. Studierende aus Potsdam werden gemeinsam mit Studierenden aus Poznan Übersetzungen Herbert'scher Lyrik und Prosa ins Deutsche kritisch diskutieren und präsentieren. Zum organisatorischen Ablauf erhalten Sie ausführliche Informationen im Seminar. Über die Durchführung der Workshops in den Jahren 2016 und 2018 zu dem Schwerpunkt „Różewicz“ können Sie sich gerne unter den folgenden Links informieren:

https://www.ub.europa.uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop-2016/index.html

https://www.ub.europa.uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop_2018/index.html

Der im Semesterverlauf frühe Termin des Workshops in Slubice/Frankfurt ist der unterschiedlichen zeitlichen Rahmung der Universitätssemester in Deutschland und Polen (dort beginnt bereits nach dem 10. Juni die Prüfungszeit) geschuldet. Deshalb ist es notwendig, dass wir die Seminarsitzungen als Blockveranstaltungen durchführen. Die einführende Veranstaltung findet am 20.4.2022 (16-18) statt. Die weiteren Termine sind: 27.04.2022, 11.05.2022, 25.05.2022 und 15.06.2022 (16-20).

Leistungsnachweis

mündliche Präsentation (20 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282511 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Seminar zielt darauf ab, die (Un-)Sichtbarkeit weiblicher Dichtung in der polnischen Literatur seit der Moderne und insbesondere im 21. Jahrhundert zu thematisieren. Die *weibliche Stimme* steht im Rahmen des Seminarprogramms zum einen (und vor allem) für lyrische Texte von Frauen: Sowohl solcher, die bereits Teil der Kanonbildung (Pawlikowska-Jasnorzewska, Szymborska) sind als auch jener, die nicht oder noch nicht dieser unterliegen (Milobedzka, Hartwig, Agnieszka Wolny-Hamkalo, Marta Podgórnica, Joanna Müller, Marzanna Kielar). Zum anderen bezieht sich die weibliche Stimme auf lyrische Texte, die ein weibliches Ich bzw. eine weibliche Textperspektive generieren. Dazu gehören auch Texte männlicher Autoren; doch vielmehr gerät hier das Aufbrechen von heteronormativen Vorstellungen ins Blickfeld.

In den drei einleitenden Seminarsitzungen werden Begriffe und Konzepte wie „Weibliches Schreiben“ (*écriture féminine*), Frauenlyrik (*Poezja kobieca*, *Poezja kobiet*) oder feministische bzw. postfeministische Lyrik diskutiert.

Literatur	
Wird zu Beginn der Lehrveranstaltung bereitgestellt.	
Leistungsnachweis	
Kurzreferat (10 Minuten) und Abgabe schriftliche Aufgabe (3mal)	
Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	280911 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	280921 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282511 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

BM_SP1_P - Basismodul Sprache 1 Polnisch							
 93527 U - Polnisch Phonetik							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mo	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.4.17	27.06.2022	Karolina Tic
Kommentar							
Der Kurs dient der intensiven Beschäftigung mit der Aussprache des Polnischen. Kontrastiv zum Deutschen wird die Bildung schwieriger polnischer Laute bewusst gemacht und geübt. Im Mittelpunkt stehen dabei schwierige lautliche Erscheinungen des Vokalismus und vor allem des Konsonantismus. Vermittelt werden auch Besonderheiten der polnischen Betonung und Intonation.							
Der Kurs beginnt erst am 27.06.2022.							
Leistungsnachweis							
Regelmäßige aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung sowie regelmäßiges online-Training.							
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PNL	20911 - Phonetik (unbenotet)						

 93545 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck I							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.3.16	19.04.2022	Karolina Tic
Kommentar							
Ziel des Kurses ist die Entwicklung der Hörfertigkeit sowie der Fertigkeit zu Erfassen und Verarbeiten von Textinformationen in mündlicher Form. Die Grundlage bilden ausgewählte Texte mündlicher Rede. Es werden grundlegende Fertigkeiten wie das Ausdrücken der eigenen Meinung, das Ratgeben, das Ausdrücken negativer und positiver Emotionen, das Loben, das Kritisieren und andere Situationen geübt.							
Leistungsnachweis							
Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen sowie regelmäßiges online-Training.							
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PL	20914 - Mündlicher Ausdruck I (benotet)						

 93546 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck I							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.3.16	19.04.2022	Karolina Tic

Kommentar

Auf der Grundlage von Texten eignen sich die Studierenden Techniken und Fertigkeiten des Leseverstehens an. Die Studierenden werden befähigt, die Inhalte zu verstehen und sie zusammenhängend, strukturiert in verschiedenen Formen schriftlich wiederzugeben sowie eigene Texte zu bekannten Themen zu verfassen. In Paar- oder Gruppenarbeit entwickeln sie ihre Schreibstrategien.

Leistungsnachweis

Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen sowie regelmäßiges online-Training.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 20913 - Schriftlicher Ausdruck I (benotet)

 93547 U - Polnisch Grammatik I (Morphologie)

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	16:00 - 18:00	wöch.	1.19.1.19	21.04.2022	Karolina Tic

Kommentar

Dieser Kurs vermittelt sprachpraktische Grundkenntnisse der Morphologie der polnischen Sprache.

Leistungsnachweis

Regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen sowie regelmäßiges online-Training.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 20912 - Praktische Grammatik I (unbenotet)

BM_SP2_P - Basismodul Sprache 2 Polnisch **93539 U - Polnisch Mündlicher Ausdruck II**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mo	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.3.18	25.04.2022	Anna Kus

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21013 - Mündlicher Ausdruck II (benotet)

 93540 U - Polnisch Schriftlicher Ausdruck II

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.19.3.16	25.04.2022	Karolina Tic

Kommentar

Auf der Grundlage von Texten eignen sich die Studierenden Techniken und Fertigkeiten des Leseverstehens an. Die Studierenden werden befähigt, die Inhalte zu verstehen und sie zusammenhängend, strukturiert in verschiedenen Formen schriftlich wiederzugeben sowie eigene Texte zu bekannten Themen zu verfassen. In Paar- oder Gruppenarbeit entwickeln sie ihre Schreibstrategien.

Leistungsnachweis

Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen sowie regelmäßiges online-Training.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21012 - Schriftlicher Ausdruck II (benotet)

93541 U - Polnisch Grammatik II							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mo	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.3.18	25.04.2022	Anna Kus
Kommentar							
Kurs jest przeznaczony dla studentek i studentów, którzy zaliczyli kurs Grammatik I (Morphologie) lub otrzymali odpowiednia liczbę punktów na teście klasyfikującym. Przedmiotem zajęć będą następujące problemy gramatyczne:							
1. Zagadnienia z dziedziny składni							
- składnia zdania złożonego							
- rodzaje zdań złożonych współrzędnie i podrzędnie (zдания podmiotowe, dopełnieniowe, okolicznikowe, przydawkowe)							
- synonimia składniowa							
- mowa zależna							
2. Strona bierna							
3. Tryb warunkowy							
4. Imiesłowy							
5. Liczebniki							
Forma zaliczenia: egzamin pisemny na koncu semestru.							
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PNL 21011 - Praktische Grammatik II (unbenotet)							

BM_SW_P - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch							
93013 S - Wortstellung							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.09.1.02	25.04.2022	Prof. Dr. Ilja Serzant
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PNL 281111 - Sprachwissenschaft (unbenotet)							

95512 S - Funktionale Grammatik mit dem Fokus auf das Polnische							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	16:00 - 18:00	wöch.	1.12.0.39	21.04.2022	Dr. Kirill Kozhanov
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PNL 281111 - Sprachwissenschaft (unbenotet)							

VM_LK_P - Vertiefungsmodul Polnische Literatur und Kultur (Erstfach)							
92602 S - Comic in Polen / Polen im Comic							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	14:00 - 16:00	wöch.	1.22.0.37	19.04.2022	Franziska Koch

Kommentar

Comics und Graphic Novels sind vom zeitgenössischen Literaturmarkt nicht mehr wegzudenken. Der polnische Comic ist in den deutschsprachigen Ländern jedoch noch so gut wie unbekannt. Das Seminar ermöglicht einen Einblick in die polnischen Comickulturen, wobei sowohl Werke aus Polen als auch Comics nicht-polnischer Autor*innen, die in Polen handeln, diskutiert werden.

Zu Beginn des Seminars einigen sich die Teilnehmer*innen - je nach Studienschwerpunkt und Interesse - auf die inhaltliche Ausgestaltung der einzelnen Sitzungen und die finale Lektüreliste.

Das Seminar richtet sich an Studierende im Masterstudium und fortgeschrittene Bachelorstudierende ab dem fünften Semester. Polnischkenntnisse sind hilfreich aber für eine erfolgreiche Seminarteilnahme keine Voraussetzung.

Das Seminar ist als Präsenzveranstaltung geplant.

Leistungsnachweis

aktive Teilnahme und Leitung einer Seminarsitzung

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282811 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282821 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Seminar zielt darauf ab, die (Un-)Sichtbarkeit weiblicher Dichtung in der polnischen Literatur seit der Moderne und insbesondere im 21. Jahrhundert zu thematisieren. Die *weibliche Stimme* steht im Rahmen des Seminarprogramms zum einen (und vor allem) für lyrische Texte von Frauen: Sowohl solcher, die bereits Teil der Kanonbildung (Pawlikowska-Jasnorzewska, Szymborska) sind als auch jener, die nicht oder noch nicht dieser unterliegen (Milobedzka, Hartwig, Agnieszka Wolny-Hamkalo, Marta Podgórnika, Joanna Müller, Marzanna Kielar). Zum anderen bezieht sich die weibliche Stimme auf lyrische Texte, die ein weibliches Ich bzw. eine weibliche Textperspektive generieren. Dazu gehören auch Texte männlicher Autoren; doch vielmehr gerät hier das Aufbrechen von heteronormativen Vorstellungen ins Blickfeld.

In den drei einleitenden Seminarsitzungen werden Begriffe und Konzepte wie „Weibliches Schreiben“ (*écriture féminine*), Frauenlyrik (*Poezja kobieca*, *Poezja kobiet*) oder feministische bzw. postfeministische Lyrik diskutiert.

Literatur

Wird zu Beginn der Lehrveranstaltung bereitgestellt.

Leistungsnachweis

Kurzreferat (10 Minuten) und Abgabe schriftliche Aufgabe (3mal)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282811 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282821 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

93627 P - Projektseminar „novinki“: Lesen und Rezensieren

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	22.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	29.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	13.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	10.06.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	08.07.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	15.07.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Projektseminar „novinki“ ist an unsere Online-Plattform „novinki“

(www.novinki.de) angebunden, die u.a. über Neuerscheinungen auf dem Büchermarkt aus Ost-, Mittel- und Südeuropa informiert. Daneben stellt „novinki“ Schriftsteller:innen vor, rezensiert Filme und Theaterstücke, berichtet von Literatur- und Filmfestivals, gibt Leseproben.

Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen und literaturkritischen Schreiben zu üben. Der Schwerpunkt des „novinki“-Seminars im SoSe 2022 liegt auf Buchrezensionen. Zudem wird die ukrainische Literatur besonders im Fokus des Seminars stehen.

Das Seminar richtet sich an BA- und MA-Studierende, die Interesse an der Gegenwartsliteratur und am literaturkritischen Schreiben haben. Alle Studierenden müssen eine Rezension zu einer Neuerscheinung verfassen. Die besten im Seminar erarbeiteten Texte können auf „novinki“ veröffentlicht werden. Zum Seminar gehört eine gemeinsame Redaktionsrunde. Außerdem wird es Gelegenheit geben, sich über das Berufsfeld des Kultur- und Literaturjournalismus zu informieren. Die Veranstaltung findet in Kooperation mit der Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin (Prof. Alfrun Kliems) statt.

Die Sitzungsblöcke finden am Freitag zwischen 12 und 16 Uhr statt.

Folgende Termine sind geplant: Start am **22.04.2022** (Einführung), **13.05.22** (Schreiben von Rezensionen I), **20.05.22** (Schreiben von Rezensionen II), **17.06.2022** (Diskussion der Rezensionseinstiege), **08.07.22** und **15.07.22** (Redaktionsdurchgänge). Zudem wird es einen Sitzungsblock mit einer/m renommierten Literaturkritiker/in und Journalist/in geben. Über eine Liste zu rezensierender Texte soll gemeinsam in der ersten Sitzung abgestimmt werden.

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282811 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282821 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

AM_LK_P - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur

92617 P - Deutsch-polnischer Kulturdialog: Zbigniew Herbert

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	27.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	11.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	25.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Mi	16:00 - 20:00	Einzel	1.09.1.02	15.06.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

In dem projektbezogenen Seminar bilden Lyrik und Prosa Zbigniew Herberts sowie deren Übersetzungen ins Deutsche den Ausgangspunkt für eine zusammenführende Diskussion von literatur- und kulturwissenschaftliche Aspekten sowie übersetzungswissenschaftlichen und –kritischen Ansätzen.

Zbigniew Herbert gehört in Deutschland zweifellos zu den „bewundernswürdigsten polnischen Dichtern“ (Michael Krüger), in Deutschland erschienen die meisten Bücher mit seinen Werken und außerhalb Polens findet hier deren intensivste Rezeption statt. Seine Texte prägen Kriegserfahrung, antike Mythenwelt, aber auch Zeitgeschehen. All diese Aspekte wie auch die aktuell in Polen kontrovers geführte Diskussion um Werk und Wirken Herberts werden in dem Seminar mit offenem Werkstattcharakter Berücksichtigung finden.

Das Seminar steht in Zusammenhang mit einer universitätsübergreifenden binationalen Initiative der Stiftung Karl Dedecius in Slubice, an der sich Studierende aus insgesamt acht Einrichtungen in Polen und Deutschland beteiligen. Themenschwerpunkte des Gesamtprojekts sind: „Herberts Texte in deutschen Übersetzungen“, „Die Werkstatt des Poeten“, „Die Rezeption von Herberts Werk in Polen und im Ausland“ sowie „Zbigniew Herbert und Karl Dedecius“. Zu diesen Themen in Verbindung mit weiteren Veranstaltungen findet vom 29.5.-01.6.2022 ein Workshop unter Beteiligung studentischer Vertreter*innen aller acht Universitäten statt. Studierende aus Potsdam werden gemeinsam mit Studierenden aus Poznan Übersetzungen Herbert'scher Lyrik und Prosa ins Deutsche kritisch diskutieren und präsentieren. Zum organisatorischen Ablauf erhalten Sie ausführliche Informationen im Seminar. Über die Durchführung der Workshops in den Jahren 2016 und 2018 zu dem Schwerpunkt „Różewicz“ können Sie sich gerne unter den folgenden Links informieren:

https://www.ub.europa.uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop-2016/index.html

https://www.ub.europa.uni.de/de/benutzung/bestand/kd_stiftung/projekte/Workshop_2018/index.html

Der im Semesterverlauf frühe Termin des Workshops in Slubice/Frankfurt ist der unterschiedlichen zeitlichen Rahmung der Universitätssemester in Deutschland und Polen (dort beginnt bereits nach dem 10. Juni die Prüfungszeit) geschuldet. Deshalb ist es notwendig, dass wir die Seminarsitzungen als Blockveranstaltungen durchführen. Die einführende Veranstaltung findet am 20.4.2022 (16-18) statt. Die weiteren Termine sind: 27.04.2022, 11.05.2022, 25.05.2022 und 15.06.2022 (16-20).

Leistungsnachweis

mündliche Präsentation (20 Minuten)

Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 282621 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

92623 S - Weibliche Stimmen in der polnischen Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	12:00 - 14:00	wöch.	1.09.2.06	20.04.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar

Das Seminar zielt darauf ab, die (Un-)Sichtbarkeit weiblicher Dichtung in der polnischen Literatur seit der Moderne und insbesondere im 21. Jahrhundert zu thematisieren. Die *weibliche Stimme* steht im Rahmen des Seminarprogramms zum einen (und vor allem) für lyrische Texte von Frauen: Sowohl solcher, die bereits Teil der Kanonbildung (Pawlikowska-Jasnorzewska, Szymborska) sind als auch jener, die nicht oder noch nicht dieser unterliegen (Milobedzka, Hartwig, Agnieszka Wolny-Hamkalo, Marta Podgórnica, Joanna Müller, Marzanna Kielar). Zum anderen bezieht sich die weibliche Stimme auf lyrische Texte, die ein weibliches Ich bzw. eine weibliche Textperspektive generieren. Dazu gehören auch Texte männlicher Autoren; doch vielmehr gerät hier das Aufbrechen von heteronormativen Vorstellungen ins Blickfeld.

In den drei einleitenden Seminarsitzungen werden Begriffe und Konzepte wie „Weibliches Schreiben“ (*écriture féminine*), Frauenlyrik (*Poezja kobieca*, *Poezja kobiet*) oder feministische bzw. postfeministische Lyrik diskutiert.

Literatur	
Wird zu Beginn der Lehrveranstaltung bereitgestellt.	
Leistungsnachweis	
Kurzreferat (10 Minuten) und Abgabe schriftliche Aufgabe (3mal)	
Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282621 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

93627 P - Projektseminar „novinki“: Lesen und Rezensieren							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	22.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	29.04.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	13.05.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	10.06.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	08.07.2022	Dr. Birgit Krehl
1	P	Fr	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	15.07.2022	Dr. Birgit Krehl

Kommentar	
Das Projektseminar „novinki“ ist an unsere Online-Plattform „novinki“ (www.novinki.de) angebunden, die u.a. über Neuerscheinungen auf dem Büchermarkt aus Ost-, Mittel- und Südeuropa informiert. Daneben stellt „novinki“ Schriftsteller:innen vor, rezensiert Filme und Theaterstücke, berichtet von Literatur- und Filmfestivals, gibt Leseproben. Im Projektseminar haben Studierende die Möglichkeit, sich im journalistischen und literaturkritischen Schreiben zu üben. Der Schwerpunkt des „novinki“-Seminars im SoSe 2022 liegt auf Buchrezensionen. Zudem wird die ukrainische Literatur besonders im Fokus des Seminars stehen. Das Seminar richtet sich an BA- und MA-Studierende, die Interesse an der Gegenwartsliteratur und am literaturkritischen Schreiben haben. Alle Studierenden müssen eine Rezension zu einer Neuerscheinung verfassen. Die besten im Seminar erarbeiteten Texte können auf „novinki“ veröffentlicht werden. Zum Seminar gehört eine gemeinsame Redaktionsrunde. Außerdem wird es Gelegenheit geben, sich über das Berufsfeld des Kultur- und Literaturjournalismus zu informieren. Die Veranstaltung findet in Kooperation mit der Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin (Prof. Alfrun Kliems) statt. Die Sitzungsblöcke finden am Freitag zwischen 12 und 16 Uhr statt. Folgende Termine sind geplant: Start am 22.04.2022 (Einführung), 13.05.22 (Schreiben von Rezensionen I), 20.05.22 (Schreiben von Rezensionen II), 17.06.2022 (Diskussion der Rezensionseinstiege), 08.07.22 und 15.07.22 (Redaktionsdurchgänge). Zudem wird es einen Sitzungsblock mit einer/m renommierten Literaturkritiker/in und Journalist/in geben. Über eine Liste zu rezensierender Texte soll gemeinsam in der ersten Sitzung abgestimmt werden.	

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	281011 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282611 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
PNL	282621 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

AM_SP_P - Aufbaumodul Sprache Polnisch							
92300 U - Aktuelles aus Polen – Kommunikationskurs 3							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.22.0.37	20.04.2022	Malgorzata Pilitsidou

Kommentar	
(Sprachniveau nach GER: C1/C2)	
Aktuelle Presstexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich der Gesellschaft und der Politik dienen als Ausgangspunkt zur Diskussion. In diesem Kurs werden alle Sprachfertigkeiten geübt. Durch das Schreiben von eigenen Texten wird neben der Grammatik gleichermaßen der schriftliche Ausdruck trainiert. (Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund, Polnisch als Fremdsprache).	
Literatur	
In Moodle	
Leistungsnachweis	
Aktive Teilnahme (mind. 80 %), Präsentation (20 Min.) mit Handout und Glossar (LA Polnisch), schriftliche Hausaufgaben, schriftliche Prüfung (Klausur/Testat, 90 Min.).	
Bemerkung	
Beginn: 8:15 Uhr	
Leistungen in Bezug auf das Modul	
PL	21112 - Komplexe Fertigkeitentwicklung (benotet)
PL	21113 - Komplexe Fertigkeitentwicklung (benotet)

92308 U - Językowe i kulturowe aspekty przekładu filmowego							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.09.1.14	27.04.2022	Malgorzata Pilitsidou
Kommentar							
Die Herausforderungen einer gelungenen Translation von Filmdialogen werden am Beispiel von polnischen Kultfilmen unter Berücksichtigung sprachlicher sowie kultureller Besonderheiten diskutiert, mit dem Ziel eigene Übersetzungsproben zu erstellen. (Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund, ab dem Sprachniveau C1/C2). (Übersetzen 1, AKT).							
Literatur							
In Moodle							
Leistungsnachweis							
Aktive Teilnahme (mind. 80 %), Präsentation (15 Min.), mit Handout, schriftliche Hausaufgaben, schriftliche Prüfung (Übersetzung, Projektarbeit).							
Bemerkung							
Beginn: ab 20.04., um 14.15 Uhr							
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PL	21112 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)						
PL	21113 - Komplexe Fertigkeitsentwicklung (benotet)						
93538 U - Polnisch Übersetzen							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.2.26	22.04.2022	Anna Kus

1	U	Fr	10:00 - 12:00	Einzel	1.19.2.24	01.07.2022	Anna Kus
Kommentar							
Ziel des Kurses ist die Entwicklung von grundlegenden Fertigkeiten im Übersetzen Polnisch-Deutsch/ Deutsch-Polnisch anhand von Texten verschiedener Textsorten und Genres, wobei der Fokus auf wissenschaftlichen Texten zur Philologie liegt. Im Mittelpunkt stehen dabei der Prozess der vermittelten Kommunikation, das Phänomen der Äquivalenz sowie Techniken des Übersetzens.							
Voraussetzung							
Dringend empfohlen wird ein erfolgreicher Abschluss der ersten beiden Module.							
Literatur							
Das Kursmaterial wird über die Lernplattform Moodle im Verlaufe des Semesters bereitgestellt.							
Leistungsnachweis							
Schriftliche Prüfung.							
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PL	21111 - Übersetzen (benotet)						

AM_SW_P - Aufbaumodul Sprachwissenschaft Polnisch (Erstfach)

	93018 S - Areallinguistik der slavischen Sprachen						
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	14:00 - 16:00	wöch.	1.11.2.27	25.04.2022	Prof. Dr. Ilya Serzant
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PNL	282911 - Sprachwissenschaft Polnisch (unbenotet)						

	95512 S - Funktionale Grammatik mit dem Fokus auf das Polnische						
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	16:00 - 18:00	wöch.	1.12.0.39	21.04.2022	Dr. Kirill Kozhanov
Leistungen in Bezug auf das Modul							
PNL	282911 - Sprachwissenschaft Polnisch (unbenotet)						

Glossar

Die folgenden Begriffserklärungen zu Prüfungsleistung, Prüfungsnebenleistung und Studienleistung gelten im Bezug auf Lehrveranstaltungen für alle Ordnungen, die seit dem WiSe 2013/14 in Kraft getreten sind.

Prüfungsleistung	Prüfungsleistungen sind benotete Leistungen innerhalb eines Moduls. Aus der Benotung der Prüfungsleistung(en) bildet sich die Modulnote, die in die Gesamtnote des Studiengangs eingeht. Handelt es sich um eine unbenotete Prüfungsleistung, so muss dieses ausdrücklich („unbenotet“) in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung geregelt sein. Weitere Informationen, auch zu den Anmeldeöglichkeiten von Prüfungsleistungen, finden Sie unter anderem in der Kommentierung der BaMa-O
Prüfungsnebenleistung	Prüfungsnebenleistungen sind für den Abschluss eines Moduls relevante Leistungen, die – soweit sie vorgesehen sind – in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung beschrieben sind. Prüfungsnebenleistungen sind immer unbenotet und werden lediglich mit "bestanden" bzw. "nicht bestanden" bewertet. Die Modulbeschreibung regelt, ob die Prüfungsnebenleistung eine Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung oder eine Abschlussvoraussetzung für ein ganzes Modul ist. Als Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung muss die Prüfungsnebenleistung erfolgreich vor der Anmeldung bzw. Teilnahme an der Modulprüfung erbracht worden sein. Auch für Erbringung einer Prüfungsnebenleistungen wird eine Anmeldung vorausgesetzt. Diese fällt immer mit der Belegung der Lehrveranstaltung zusammen, da Prüfungsnebenleistung im Rahmen einer Lehrveranstaltungen absolviert werden. Sieht also Ihre fachspezifische Ordnung Prüfungsnebenleistungen bei Lehrveranstaltungen vor, sind diese Lehrveranstaltungen zwingend zu belegen, um die Prüfungsnebenleistung absolvieren zu können.
Studienleistung	Als Studienleistung werden Leistungen bezeichnet, die weder Prüfungsleistungen noch Prüfungsnebenleistungen sind.



Quelle: Karla Pirze

Impressum

Herausgeber

Am Neuen Palais 10
14469 Potsdam

Telefon: +49 331/977-0

Fax: +49 331/972163

E-mail: presse@uni-potsdam.de

Internet: www.uni-potsdam.de

Umsatzsteueridentifikationsnummer

DE138408327

Layout und Gestaltung

jung-design.net

Druck

5.7.2022

Rechtsform und gesetzliche Vertretung

Die Universität Potsdam ist eine Körperschaft des Öffentlichen Rechts. Sie wird gesetzlich vertreten durch Prof. Oliver Günther, Ph.D., Präsident der Universität Potsdam, Am Neuen Palais 10, 14469 Potsdam.

Zuständige Aufsichtsbehörde

Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg
Dortustr. 36
14467 Potsdam

Inhaltliche Verantwortlichkeit i. S. v. § 5 TMG und § 55 Abs. 2 RStV

Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Referatsleiterin und Sprecherin der Universität
Silke Engel
Am Neuen Palais 10
14469 Potsdam
Telefon: +49 331/977-1474
Fax: +49 331/977-1130
E-mail: presse@uni-potsdam.de

Die einzelnen Fakultäten, Institute und Einrichtungen der Universität Potsdam sind für die Inhalte und Informationen ihrer Lehrveranstaltungen zuständig.

puls.uni-potsdam.de

